

КОНВЕНЦИЯ, ОТМЕНЯЮЩАЯ ТРЕБОВАНИЕ ЛЕГАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

(Гаага, 5 октября 1961 года)

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию, желая отменить требование дипломатической или консульской легализации иностранных официальных документов, решили заключить в этой связи Конвенцию и согласились с нижеследующими положениями:

Статья 1

Настоящая Конвенция распространяется на официальные документы, которые были совершены на территории одного из договаривающихся государств и должны быть представлены на территории другого договаривающегося государства.

В качестве официальных документов в смысле настоящей Конвенции рассматриваются:

- а) документы, исходящие от органа или должностного лица, подчиняющихся юрисдикции государства, включая документы, исходящие от прокуратуры, секретаря суда или судебного исполнителя;
- б) административные документы;
- с) нотариальные акты;
- д) официальные пометки, такие, как отметки о регистрации; визы, подтверждающие определенную дату; заверения подписи на документе, не засвидетельствованном у нотариуса.

Вместе с тем настоящая Конвенция не распространяется на:

- а) документы, совершенные дипломатическими или консульскими агентами;
- б) административные документы, имеющие прямое отношение к коммерческой или таможенной операции.

Статья 2

Каждое из договаривающихся государств освобождает от легализации документы, на которые распространяется настоящая Конвенция и которые должны быть представлены на его территории. Под легализацией в смысле настоящей Конвенции подразумевается только формальная процедура, используемая дипломатическими или консульскими агентами страны, на территории которой документ должен быть представлен, для удостоверения подлинности подписи, качества, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинности печати или штампа, которыми скреплен этот документ.

Статья 3

Единственной формальностью, которая может быть потребована для удостоверения подлинности подписи, качества, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинности печати или штампа, которыми скреплен этот документ, является проставление предусмотренного статьей 4 апостиля компетентным органом государства, в котором этот документ был совершен.

Однако выполнение упомянутой в предшествующем абзаце функции не может быть потребовано, если законы, правила или обычаи, действующие в государстве, в котором представлен документ, либо договоренность между двумя или несколькими договаривающимися государствами, отменяют или упрощают данную процедуру или освобождают документ от легализации.

Статья 4

Предусмотренный в первом абзаце статьи 3 апостиль проставляется на самом документе или на отдельном листе, скрепляемом с документом; он должен соответствовать образцу, приложенному к настоящей Конвенции.

Однако он может быть составлен на официальном языке выдающего его органа. Имеющиеся в нем пункты могут быть также изложены на втором языке. Заголовок "Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)" должен быть дан на французском языке.

Статья 5

Апостиль проставляется по ходатайству подписавшего лица или любого предъявителя документа.

Заполненный надлежащим образом, он удостоверяет подлинность подписи, качество, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинность печати или штампа, которыми скреплен этот документ.

Подпись, печать или штамп, проставляемые на апостиле, не требуют никакого заверения.

Статья 6

Каждое договаривающееся государство назначает, с учетом их официальных функций, те органы, которым предоставляются полномочия на проставление апостиля, предусмотренного в первом абзаце статьи 3.

Оно уведомляет об этом назначении Министерство иностранных дел Нидерландов в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, или заявления о распространении действия. Оно уведомляет Министерство также о любом изменении в назначении этих органов.

Статья 7

Каждый из указанных органов, назначенных в соответствии со статьей 6, должен вести книгу записей или картотеку, в которых он регистрирует проставленные апостили, указывая при этом:

- а) порядковый номер и дату проставления апостиля;
- б) фамилию лица, подписавшего официальный документ, и качество, в котором оно выступало, а в отношении неподписанных документов - указание органа, поставившего печать или штамп.

По требованию любого заинтересованного лица орган, проставивший апостиль, обязан проверить, соответствуют ли сделанные в нем записи сведениям, внесенным в книгу записей или картотеку.

Статья 8

Если между двумя или несколькими договаривающимися государствами заключены договор, конвенция или соглашение, в которых содержатся положения, требующие определенных формальностей для удостоверения подписи, печати или штампа, настоящая Конвенция предусматривает отход от этих положений лишь в том случае, если указанные в них формальности являются более строгими, чем формальность, предусмотренная в статьях 3 и 4.

Статья 9

Каждое договаривающееся государство принимает необходимые меры для того, чтобы его дипломатические или консульские агенты не производили легализации в тех случаях, когда настоящая Конвенция предусматривает освобождение от таковой.

Статья 10

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, представленными на девятой сессии Гаагской конференции по международному частному праву, а также Ирландией, Исландией, Лихтенштейном и Турцией.

Она подлежит ратификации, и ратификационные грамоты сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Статья 11

Настоящая Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, предусмотренной во втором абзаце статьи 10.

Для каждого подписавшего Конвенцию государства, ратифицировавшего ее позже, она вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

Статья 12

Любое государство, о котором не идет речь в статье 10, может присоединиться к настоящей Конвенции после ее вступления в силу согласно первому абзацу статьи 11. Документ о присоединении сдается на хранение в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Присоединение действительно лишь в отношениях между присоединяющимся государством и договаривающимися государствами, которые не выскажут возражения против этого в течение шести месяцев после получения уведомления, предусмотренного в пункте "d" статьи 15. Уведомление о таком возражении направляется в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Конвенция вступает в силу между присоединяющимся государством и государствами, не выдвинувшими возражения против присоединения, на шестидесятый день после истечения шестимесячного срока, указанного в предшествующем абзаце <*>.

<*> Конвенция вступила в силу для Российской Федерации 31 мая 1992 года.

Статья 13

В момент подписания, ратификации или присоединения любое государство может заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все территории, которые оно представляет на международном уровне, либо на одну или некоторые из этих территорий. Это заявление считается действительным с момента вступления в силу Конвенции для данного государства.

В дальнейшем Министерство иностранных дел Нидерландов уведомляется о любом подобном распространении действия.

Если заявление о распространении действия сделано государством, подписавшим и ратифицировавшим Конвенцию, последняя вступает в силу в отношении указанных в нем территорий в соответствии с положениями статьи 11. Если заявление о распространении сделано государством, присоединившимся к Конвенции, последняя вступает в силу в отношении указанных в нем территорий в соответствии с положениями статьи 12.

Статья 14

Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет, начиная с даты ее вступления в силу в соответствии с первым абзацем статьи 11, в том числе и в отношении государств, которые ратифицируют ее или присоединяются к ней впоследствии.

Если Конвенция не будет денонсирована, ее действие продлевается с молчаливого согласия сторон на каждые последующие пять лет.

Министерство иностранных дел Нидерландов уведомляется о денонсации не менее чем за шесть месяцев до истечения пятилетнего срока.

Денонсация может ограничиваться некоторыми из территорий, на которые распространяется действие Конвенции.

Денонсация имеет силу только в отношении государства, которое уведомляет о ней. Конвенция остается в силе в отношении других договаривающихся государств.

Статья 15

Министерство иностранных дел Нидерландов уведомляет государства, упомянутые в статье 10, а также государства, присоединившиеся в соответствии с положениями статьи 12:

- а) об уведомлениях, упоминаемых во втором абзаце статьи 6;
- б) о подписаниях и ратификациях, упоминаемых в статье 10;
- с) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями первого абзаца статьи 11;
- д) о присоединениях и возражениях, упоминаемых в статье 12, и о дате вступления в силу присоединения;
- е) о распространении действия, упоминаемом в статье 13, и о дате его вступления в силу;
- ф) о денонсациях, упоминаемых в третьем абзаце статьи 14.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Гааге 5 октября 1961 года на французском и английском языках (в случае расхождения между текстами преимущество отдается французскому тексту), в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Правительства Нидерландов и заверенная копия которого направляется по дипломатическим каналам каждому государству, представленному на девятой сессии Гаагской конференции по международному частному праву, а также Ирландии, Исландии, Лихтенштейну и Турции.

Приложение
к Конвенции

ОБРАЗЕЦ АПОСТИЛЯ

Апостиль имеет форму квадрата со стороной не менее 9 см

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Страна
- Настоящий официальный документ
2. был подписан (фамилия)
3. выступающим в качестве
4. скреплен печатью / штампом (название учреждения)
.....
- Удостоверено
5. в 6. (дата)
7. (название удостоверяющего органа)
8. за N
9. печать / штамп 10. подпись

[неофициальный перевод]

**СТАТУС
КОНВЕНЦИИ, ОТМЕНЯЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЕ ЛЕГАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННЫХ
ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (ГААГА, 5 ОКТЯБРЯ 1961 ГОДА)**

(по состоянию на 18 июня 2014 года)

Вступление в силу: 24.01.1965

Число государств-участников Конвенции: 107

Государства-члены Гаагской конференции	Подписани е	Ратификаци я, присоедине ние или правопреем ство	Вид	Вступление в силу	Расширенн ое применени е	Назначе ние властей	Оговорки (Res), заявления (D) или нотификаци и (N)
Австралия		11.07.1994	A	16.03.1995		1	D 13
Австрия	05.10.1961	14.11.1967	R	13.01.1968		1	
Албания		03.09.2003	A**	09.05.2004		1	
Аргентина		08.05.1987	A	18.02.1988		1	D 13
Беларусь		16.06.1992	Su	31.05.1992		1	

Бельгия	10.03.1970	11.12.1975	R	09.02.1976		1	
Болгария		01.08.2000	A	29.04.2001		1	
Босния и Герцеговина		23.08.1993	Su	06.03.1992		1	D
Бывшая югославская Республика Македония		20.09.1993	Su	17.11.1991		1	
Венгрия		18.04.1972	A	18.01.1973		1	D 13
Венесуэла		01.07.1998	A	16.03.1999		1	
Германия	05.10.1961	15.12.1965	R	13.02.1966		1	N
Греция	05.10.1961	19.03.1985	R	18.05.1985		1	
Грузия		21.08.2006	A**	14.05.2007		1	D
Дания	20.10.2006	30.10.2006	R	29.12.2006		1	D
Израиль		11.11.1977	A	14.08.1978		1	
Индия		26.10.2004	A**	14.07.2005		1	
Ирландия	29.10.1996	08.01.1999	R	09.03.1999		1	
Исландия	07.09.2004	28.09.2004	R	27.11.2004		1	
Испания	21.10.1976	27.07.1978	R	25.09.1978		1	D
Италия	15.12.1961	13.12.1977	R	11.02.1978		1	
Кипр		26.07.1972	A	30.04.1973		1	

Китай (Народная Республика)			C			2	D, N
Корея (Республика)		25.10.2006	A	14.07.2007		1	
Коста-Рика		06.04.2011	A	14.12.2011		1	
Латвия		11.05.1995	A	30.01.1996		1	
Литва		05.11.1996	A	19.07.1997		1	
Люксембург	05.10.1961	04.04.1979	R	03.06.1979		1	
Маврикий		20.12.1968	Su	12.03.1968		1	
Мальта		12.06.1967	A	03.03.1968		1	
Мексика		01.12.1994	A	14.08.1995		1	
Монако		24.04.2002	A	31.12.2002		1	
Нидерланды	30.11.1962	09.08.1965	R	08.10.1965	4	1	D
Новая Зеландия		07.02.2001	A	22.11.2001		1	D 13
Норвегия	30.05.1983	30.05.1983	R	29.07.1983		1	
Панама		30.10.1990	A	04.08.1991		1	
Парагвай		10.12.2013	A**	30.08.2014		1	
Перу		13.01.2010	A**	30.09.2010		1	
Польша		19.11.2004	A	14.08.2005		1	

Португалия	20.08.1965	06.12.1968	R	04.02.1969		1	D 13
Российская Федерация		04.09.1991	Su	31.05.1992		1	N 15
Румыния		07.06.2000	A	16.03.2001		1	
Сербия		26.04.2001	Su	27.04.1992		1	D
Словакия		06.06.2001	A	18.02.2002		1	
Словения		08.06.1992	Su	25.06.1991		1	
Соединенное Королевство Великобрита нии и Северной Ирландии	19.10.1961	21.08.1964	R	24.01.1965	13	1	D 13
Соединенные Штаты Америки		24.12.1980	A	15.10.1981		1	D
Суринам		29.10.1976	Su	25.11.1975		1	
Турция	08.05.1962	31.07.1985	R	29.09.1985		1	
Украина		02.04.2003	A	22.12.2003		1	
Уругвай		09.02.2012	A	14.10.2012		1	
Финляндия	13.03.1962	27.06.1985	R	26.08.1985		1	
Франция	09.10.1961	25.11.1964	R	24.01.1965		1	D

Хорватия		23.04.1993	Su	08.10.1991		1	
Черногория		30.01.2007	Su	03.06.2006		1	
Чешская Республика		23.06.1998	A	16.03.1999		1	
Швейцария	05.10.1961	10.01.1973	R	11.03.1973		1	
Швеция	02.03.1999	02.03.1999	R	01.05.1999		1	
Эквадор		02.07.2004	A	02.04.2005		1	D
Эстония		11.12.2000	A	30.09.2001		1	
Южная Африка		03.08.1994	A	30.04.1995		1	
Япония	12.03.1970	28.05.1970	R	27.07.1970		1	

Государства-участники Гаагской конференции	Подписание	Ратификация, присоединение или правопреемство	Вид	Вступление в силу	Расширенное применение	Назначение властей	Оговорки (Res), заявления (D) или нотификации (N)
Азербайджан		13.05.2004	A**	02.03.2005		1	
Андорра		15.04.1996	A	31.12.1996		1	
Антигуа и Барбуда		01.05.1985	Su	01.11.1981		1	
Армения		19.11.1993	A	14.08.1994		1	

Багамские Острова		30.04.1976	Su	10.07.1973		1	
Барбадос		11.08.1995	Su	30.11.1966		1	
Бахрейн		10.04.2013	A	31.12.2013		1	D 7
Белиз		17.07.1992	A	11.04.1993		1	
Ботсвана		16.09.1968	Su	30.09.1966		1	
Бруней-Дарусса лам		23.02.1987	A	03.12.1987		1	
Бурунди		10.06.2014	A	13.02.2015		1	
Вануату		01.08.2008	Su	30.07.1980		1	
Гондурас		20.01.2004	A	30.09.2004		1	
Гренада		17.07.2001	A	07.04.2002		1	
Доминика		22.10.2002	Su	03.11.1978		1	
Доминиканская Республика		12.12.2008	A**	30.08.2009		1	
Кабо-Верде		07.05.2009	A	13.02.2010		1	
Казахстан		05.04.2000	A	30.01.2001		1	D
Колумбия		27.04.2000	A	30.01.2001		1	D
Кыргызстан		15.11.2010	A**	31.07.2011		1	
Лесото		24.04.1972	Su	04.10.1966		1	

Либерия		24.05.1995	A**	08.02.1996		1	
Лихтенштейн	18.04.1962	19.07.1972	R	17.09.1972		1	
Малави		24.02.1967	A	02.12.1967		1	
Маршалловы Острова		18.11.1991	A	14.08.1992		1	
Монголия		02.04.2009	A**	31.12.2009		1	
Намибия		25.04.2000	A	30.01.2001		1	
Никарагуа		07.09.2012	A	14.05.2013		1	
Ниуэ		10.06.1998	A	02.03.1999		1	
Оман		12.05.2011	A	30.01.2012		1	
Острова Кука		13.07.2004	A	30.04.2005		1	
Республика Молдова		19.06.2006	A**	16.03.2007		1	
Сальвадор		14.09.1995	A	31.05.1996		1	
Самоа		18.01.1999	A	13.09.1999		1	
Сан-Марино		26.05.1994	A	13.02.1995		1	
Сан-Томе и Принсипи		19.12.2007	A	13.09.2008		1	
Свазиленд		03.07.1978	Su	06.09.1968		1	
Сейшельские Острова		09.06.1978	A	31.03.1979		1	

Сент-Винсент и Гренадины		02.05.2002	Su	27.10.1979		1	
Сент-Китс и Невис		26.02.1994	A	14.12.1994		1	
Сент-Люсия		05.12.2001	A	31.07.2002		1	
Тонга		28.10.1971	Su	04.06.1970		1	D
Тринидад и Тобаго		28.10.1999	A	14.07.2000		1	
Узбекистан		25.07.2011	A**	15.04.2012		1	
Фиджи		29.03.1971	Su	10.10.1970		1	
